



ROMÂNIA  
JUDEȚUL ARAD  
MUNICIPIUL ARAD  
CONSILIUL LOCAL

HOTĂRÂREA nr.272  
din 30 septembrie 2014

privind aprobarea Actului adițional nr. 1  
la Contractul de închiriere nr.60425/27.09.2013 (2127/27.09.2013),  
pentru imobilul în care funcționează Școala Gimnazială „Mihai Eminescu” Arad

Consiliul Local al Municipiului Arad,  
Având în vedere:

- inițiativa Primarului Municipiului Arad exprimată prin expunerea de motive înregistrată cu nr. 54511/26.08.2014;
- raportul nr. 53009/18.08.2014 al Serviciului Evidență Domeniu Public;
- adresa Episcopiei Romano-Catolice de Timișoara nr. 1701/2014, înregistrată la Primăria Municipiului Arad cu numărul 53062/18.08.2014 privind acordul pentru prelungirea contractului de închiriere pentru imobilul situat în Arad, str. Episcopiei nr.40-42;
- Hotărârea nr. 199/2013 a Consiliului Local al Municipiului Arad privind aprobarea Contractului de închiriere pentru imobilul situat în municipiul Arad, str. Episcopiei nr. 40-42, în care își desfășoară activitatea Școala Gimnazială „Mihai Eminescu” din Arad;
- rapoartele comisiilor de specialitate ale Consiliului Local al Municipiului Arad;
- adoptarea hotărârii cu 19 voturi pentru și o abținere (20 prezenți din totalul de 23).

În temeiul prevederilor art.36 alin. (1), alin. (2), lit. „d”, alin.(6), lit. „a” pct. (1), art. 45 alin. (3) și art.123 din Legea nr.215/2001, privind administrația publică locală, republicată, cu modificările și completările ulterioare,

HOTĂRĂȘTE

**Art.1.** Se aprobă Actul adițional nr.1 la Contractul de închiriere nr.60425/27.09.2013 (2127/27.09.2013) încheiat între Episcopia Romano-Catolică de Timișoara, în calitate de locator și Municipiul Arad, în calitate de locatar, conform anexei, care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

**Art.2.** Se mandatează Primarul Municipiului Arad să semneze Actul adițional.

**Art.3.** Prezenta hotărâre se va duce la îndeplinire de către Primarul Municipiului Arad prin serviciile de specialitate și se va comunica celor interesați, prin grija Serviciului Administrație Publică Locală.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ  
Adrian-Cătălin LĂZURCĂ

Contrasemnează  
S E C R E T A R  
Lilioara STEPANESCU

**ACT ADIȚIONAL nr. 1**  
**LA CONTRACTUL DE ÎNCHIRIERE NR. 60425/27.09.2013 (2127/27.09.2013)**

Părțile:

1. Episcopia Romano-Catolică de Timișoara, cu sediul în Timișoara, str. Augustin Pacha nr. 4, având cod fiscal nr. RO4250689 și cont nr. RO11 RNCB024904928581 0001 deschis la BCR Timișoara, reprezentată prin preot paroh Dirschl Johann Samuel Izsak, în calitate de PROPRIETAR-LOCATOR

și

2. MUNICIPIUL ARAD, cu sediul în B-dul Revoluției nr. 75, telefon 0257-281850, fax 0257-253842, având cod fiscal 3519925, cont nr. RO47TREZ24A650401203004X, deschis la Trezoreria Municipiului Arad, reprezentat prin Primar, Gheorghe Falcă, în calitate de CHIRIAȘ- LOCATAR , au convenit următoarele modificări:

ART. 1. Durata contractului de închiriere pentru imobilul situat în Arad, str. Episcopiei nr.40-42, se prelungește cu doi ani, până la data de 30.11.2016.

ART. 2. „ART. 4, punctul 4.1. din Cap. IV PREȚUL (CHIRIA) se modifică și va avea următorul cuprins:

Chiria lunară pentru spațiul închiriat este de 2500 Euro/lună, plătită în lei la cursul comunicat de BNR în ziua lucrătoare anterioară emiterii facturii fiscale. Locatorul va întocmi Factura fiscală în ultima zi lucrătoare aferentă lunii pentru care se va efectua plata de către locatar în condițiile art. 4, punctul 4.2.”

ART. 3. Celelalte clauze contractuale, inclusiv quantumul chiriei lunare, rămân neschimbate.

Prezentul act adițional a fost încheiat astăzi \_\_\_\_\_, conține 1 (una) pagină și s-a întocmit în 4 (patru) exemplare, câte două pentru fiecare parte.

LOCATOR  
EPISCOPIA ROMANO CATOLICA  
DE TIMISOARA

Vicar General  
Dirschl Johann

Director economic  
Laus Nicolae

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ  
Adrian-Cătălin LĂZURCĂ

LOCATAR  
MUNICIPIUL ARAD

Primar  
Gheorghe Falcă

Director executiv  
Petru Tamaș

Director Executiv  
Ioan Ignat

Vizat Juridic

Șef serviciu  
Balaș Mihaela

Contrasemnază  
S E C R E T A R  
Lilioara STEPANESCU

ROMÂNIA  
JUDEȚUL ARAD  
MUNICIPIUL ARAD  
CONSILIUL LOCAL

PROIECT  
Nr.244 din 26.08.2014

Avizat:  
Secretar  
Lilioara Stepanescu

HOTĂRÂREA NR. \_\_\_\_\_  
din \_\_\_\_\_ 2014  
privind aprobarea Actului adițional nr. 1  
la Contractul de închiriere nr.60425/27.09.2013 (2127/27.09.2013), pentru imobilul în care  
funcționează Școala Gimnazială „Mihai Eminescu” Arad

Consiliul Local al Municipiului Arad,  
Având în vedere:

- inițiativa Primarului Municipiului Arad exprimată prin expunerea de motive înregistrată cu nr. 54511/26.08.2014;
- raportul nr. 53009/18.08.2014 al Serviciului Evidență Domeniu Public;
- adresa Episcopiei Romano-Catolice de Timișoara nr. 1701/2014, înregistrată la Primăria Municipiului Arad cu numărul 53062/18.08.2014 privind acordul pentru prelungirea contractului de închiriere pentru imobilul situat în Arad, str. Episcopiei nr.40-42;
- Hotărârea nr. 199/2013 a Consiliului Local al Municipiului Arad privind aprobarea Contractului de închiriere pentru imobilul situat în municipiul Arad, str. Episcopiei nr. 40-42, în care își desfășoară activitatea Școala Gimnazială „Mihai Eminescu” din Arad;
- rapoartele comisiilor de specialitate ale Consiliului Local al Municipiului Arad;

În temeiul prevederilor art.36 alin. (1), alin. (2), lit. „d”, alin.(6), lit. „a” pct. (1), art. 45 alin. (2) și art.123 din Legea nr.215/2001, privind administrația publică locală, republicată, cu modificările și completările ulterioare,

## H O T Ă R Ă Ș T E

**Art.1.** Se aprobă Actul adițional nr.1 la Contractul de închiriere nr.60425/27.09.2013 (2127/27.09.2013) încheiat între Episcopia Romano-Catolică de Timișoara, în calitate de locator și Municipiul Arad, în calitate de locatar, conform anexei, care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

**Art.2.** Se mandatează Primarul Municipiului Arad să semneze Actul adițional.

**Art.3.** Prezenta hotărâre se va duce la îndeplinire de către Primarul Municipiului Arad prin serviciile de specialitate și se va comunica celor interesați, prin grija Serviciului Administrație Publică Locală.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

SECRETAR

Anexa la Hotărârea Consiliului Local Municipal Arad nr. \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ 2014

**ACT ADIȚIONAL nr. 1**  
**LA CONTRACTUL DE ÎNCHIRIERE NR. 60425/27.09.2013 (2127/27.09.2013)**

Părțile:

1. Episcopia Romano-Catolică de Timișoara, cu sediul în Timișoara, str. Augustin Pacha nr. 4, având cod fiscal nr. RO4250689 și cont nr. RO11 RNCB024904928581 0001 deschis la BCR Timișoara, reprezentată prin preot paroh Dirschl Johann Samuel Izsak, în calitate de PROPRIETAR-LOCATOR

și

2. MUNICIPIUL ARAD, cu sediul în B-dul Revoluției nr. 75, telefon 0257-281850, fax 0257-253842, având cod fiscal 3519925, cont nr. RO47TREZ24A650401203004X, deschis la Trezoreria Municipiului Arad, reprezentat prin Primar, Gheorghe Falcă, în calitate de CHIRIAȘ- LOCATAR , au convenit următoarele modificări:

ART. 1. Durata contractului de închiriere pentru imobilul situat în Arad, str. Episcopiei nr.40-42, se prelungește cu doi ani, până la data de 30.11.2016.

ART. 2. „ART. 4, punctul 4.1. din Cap. IV PREȚUL (CHIRIA) se modifică și va avea următorul cuprins:

Chiria lunară pentru spațiul închiriat este de 2500 Euro/lună, plătită în lei la cursul comunicat de BNR în ziua lucrătoare anterioară emiterii facturii fiscale. Locatorul va întocmi Factura fiscală în ultima zi lucrătoare aferentă lunii pentru care se va efectua plata de către locatar în condițiile art. 4, punctul 4.2.”

ART. 3. Celelalte clauze contractuale, inclusiv cuantumul chiriei lunare, rămân nemodificate.

Prezentul act adițional a fost încheiat astăzi \_\_\_\_\_, conține 1 (una) pagină și s-a întocmit în 4 (patru) exemplare, câte două pentru fiecare parte.

LOCATOR  
EPISCOPIA ROMANO CATOLICA  
DE TIMISOARA

Vicar General  
Dirschl Johann

Director economic  
Laus Nicolae

LOCATAR  
MUNICIPIUL ARAD

Primar  
Gheorghe Falcă

Director executiv  
Petru Tamaș

Director Executiv  
Ioan Ignat

Vizat Juridic

Şef serviciu  
Balaş Mihaela

PRIMARUL MUNICIPIULUI ARAD

Nr. \_\_\_\_\_/\_\_\_\_.08.2014

Primarul Municipiului Arad,

Având în vedere:

-relația de natură contractuală dintre Episcopia Romano-Catolică de Timișoara și Municipiul Arad;

-adresa Episcopiei Romano-Catolice de Timișoara nr. 1701/2014, înregistrată la Primăria Municipiului Arad cu numărul 53062/18.08.2014 privind acordul pentru prelungirea Contractului de închiriere pentru imobilul situat în Arad, str. Episcopiei nr.40-42;

În temeiul prevederilor art. 44 din Legea nr.215/2001 privind administrația publică locală, republicată, cu modificările și completările ulterioare, îmi exprim inițiativa de promovare a unui proiect de hotărâre cu următorul obiect:

aprobarea Actului adițional nr. 1 la Contractul de închiriere nr. 60425/27.09.2013 (2127/27.09.2013), pentru imobilul în care funcționează Școala Gimnazială „Mihai Eminescu”, în susținerea căruia formulez următoarea

EXPUNERE DE MOTIVE

Având în vedere Contractul de închiriere încheiat între Municipiul Arad și proprietarul imobilului – Episcopia Romano-Catolică de Timișoara - este necesar prelungirea perioadei de închiriere pentru ca activitatea Școlii Gimnaziale „Mihai Eminescu” să se desfășoare în condiții bune.

Prin adresa înregistrată la Primăria Municipiului Arad cu nr. 53062/18.08.2014, Episcopia Romano-Catolică de Timișoara își exprimă acordul cu privire la continuarea locațiunii cu destinația „Școală”, pentru încă 24 luni, în imobilul situat în Arad, str. Episcopiei nr.40-42.

Astfel, consider oportună promovarea în Consiliul Local al Municipiului Arad, a unui proiect de hotărâre prin care să se aprobe Actul adițional nr. 1 la Contractul de închiriere nr.60425/27.09.2013 (2127/27.09.2013) încheiat între Episcopia Romano Catolică de Timișoara în calitate de locator și Municipiul Arad, în calitate de locatar.

P R I M A R  
Gheorghe Falcă

PRIMĂRIA MUNICIPIULUI ARAD  
DIRECȚIA PATRIMONIU  
SERVICIUL EVIDENȚĂ DOMENIU PUBLIC  
Nr. 53009/18.08.2014

## R A P O R T

Referitor la: expunerea de motive înregistrată cu nr. \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_.08.2014,  
al domnului Gheorghe Falcă, Primarul Municipiului Arad;

Obiect: propunerea de aprobare a unui proiect de hotărâre privind aprobarea  
Actului adițional nr. 1 la Contractul de închiriere nr.60425/27.09.2013  
(2127/27.09.2013), pentru imobilul în care funcționează Școala Gimnazială  
„Mihai Eminescu” din Arad,;

Având în vedere:

-adresa Episcopiei Romano-Catolice de Timișoara nr. 1701/2014, înregistrată la  
Primăria Municipiului Arad cu numărul 53062/18.08.2014 privind acordul pentru  
prelungirea contractului de închiriere pentru imobilul situat în Arad, str.  
Episcopiei nr.40-42;

-Hotărârea Consiliului Local al Municipiului Arad nr. 199/2013 privind aprobarea  
Contractului de închiriere pentru imobilul situat în municipiul Arad, str.  
Episcopiei nr. 40-42, în care își desfășoară activitatea Școala Gimnazială „Mihai  
Eminescu” din Arad;

## PROPUNEM

Promovarea unui proiect de hotărâre prin care să se aprobe prelungirea  
perioadei contractuale cu doi ani privind locațiunea Școlii Gimnaziale „Mihai  
Eminescu”, în imobilul situat în Municipiul Arad str. Episcopiei nr. 40-42, prin  
Actul adițional nr.1 la Contractul de închiriere nr.60425/27.09.2013  
(2127/27.09.2013) încheiat între Episcopia Romano-Catolică de Timișoara în  
calitate de locator și Municipiul Arad, în calitate de locatar.

DIRECTOR EXECUTIV  
Ioan IGNAT

ȘEF SERVICIU  
Mihaela BALAȘ

